

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

31 januari 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 14 juli 1991
betreffende de handelspraktijken en de
voorlichting en bescherming van
de consument, met betrekking
tot de koopjes**

(ingediend door mevrouw Magda De Meyer)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

31 janvier 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant, en ce qui concerne les soldes,
la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques
du commerce et sur l'information
et la protection des consommateurs**

(déposée par Mme Magda De Meyer)

SAMENVATTING

De reglementering inzake koopjes is onduidelijk en het is zeer de vraag of zij wel in het belang van de consument is, aldus de indienster. Zij stelt voor de koopjeswet te vereenvoudigen. Het uitgangspunt is dat koopjes toegestaan zijn als een uitzondering op het verbod van verkoop met verlies. Handelaars zouden vrij de periode mogen kiezen waarin ze koopjes organiseren. De huidige sperperiode, waarin geen prijsverminderingen mogen aangekondigd worden, wordt afgeschaft.

RÉSUMÉ

L'auteur estime que la réglementation en matière de soldes n'est pas claire et que l'on peut vraiment se demander si elle sert réellement les intérêts du consommateur. Elle propose de simplifier la loi sur les soldes en considérant que les soldes sont autorisées en tant qu'exception à l'interdiction de vendre à perte. Les commerçants pourraient choisir librement la période au cours de laquelle ils organisent des soldes. La période d'attente, au cours de laquelle aucune réduction de prix ne peut être annoncée, serait supprimée.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel beoogt een grondige hervorming en vereenvoudiging van de soldenwet of koopjeswet. Solden hadden oorspronkelijk tot doel om tijdens winter en zomer de voorraden van seizoensgebonden producten versneld af te zetten. In de loop der jaren lijken de solden hoe langer hoe meer van die doelstelling te worden afgewend.

In ons land worden de solden strikt gereguleerd. In de sectoren van de kleding, de lederartikelen, de fijne lederwaren en de schoenen mogen zij slechts plaatsvinden gedurende de periode van 3 januari tot en met 31 januari en van 1 juli tot en met 31 juli. Ingeval de aanvangsdatum op een zondag valt mogen de solden reeds beginnen op de zaterdag daarvoor.

De sperperioden lopen van 15 november tot en met 2 januari en van 15 mei tot en met 30 juni. Gedurende die perioden is het verboden prijsverminderingen aan te kondigen of zelfs te suggereren (maar prijsverminderingen mogen wel worden toegepast).

De reglementering leidt tot heel wat verwarring en onduidelijkheid bij het publiek. Gelet op de onzekerheid over de precieze draagwijdte van de sperperiode, de herhaaldelijke wijzigingen van de vaste soldenperioden en het aantal overtredingen op deze reglementering lijkt het ons meer dan noodzakelijk dat de wetgever zich zou buigen over de vraag of de handhaving van deze wetgeving nog kan worden verantwoord.

De regelgeving inzake de soldenperioden werd de afgelopen jaren trouwens herhaaldelijk gewijzigd :

– Zo golden tot 1986 nog de data van 15 januari tot 15 februari voor de wintersolden en 15 juli tot 15 augustus voor de zomersolden (15 augustus tot 15 september voor de kustgemeenten en Spa).

– Door het koninklijk besluit van 5 mei 1986 werden deze data gebracht op respectievelijk 5 januari tot en met 4 februari en 5 juli tot en met 4 augustus (1 tot en met 31 augustus voor de kustgemeenten).

In het kader van de voorbereiding van de nieuwe handelspraktijkenwet werd er door de middenstandsorganisaties sterk op aangedrongen dat het begin van de soldenperioden terug op latere data zou worden geplaatst (zulks blijkt onder meer uit de standpunten die door hun vertegenwoordigers werden verkondigd in de

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi vise à réformer et à simplifier fondamentalement la loi sur les soldes. À l'origine, les soldes avaient pour but de permettre la vente rapide des stocks de produits saisonniers en hiver et en été. Or, à mesure que passent les années, elles semblent être détournées de plus en plus de leur objectif.

Les soldes sont strictement réglementées dans notre pays. Dans les secteurs de l'habillement, des articles en cuir, de la maroquinerie et de la chaussure, elles ne peuvent avoir lieu que du 3 au 31 janvier et du 1^{er} au 31 juillet. Si la date du début tombe un dimanche, les soldes peuvent déjà commencer le samedi qui précède.

Les périodes d'attente s'étendent du 15 novembre au 2 janvier inclus et du 15 mai au 30 juin inclus. Durant ces périodes, il est interdit d'annoncer, ou même de suggérer, des réductions de prix (mais des réductions de prix peuvent toutefois être appliquées).

Cette réglementation est source de beaucoup de confusion dans l'esprit du consommateur. Compte tenu des incertitudes quant à la portée exacte de la période d'attente, des modifications répétées des périodes fixes de soldes et du nombre d'infractions à cette réglementation, il nous paraît indispensable que le législateur s'interroge sur le bien-fondé du maintien de cette législation.

La législation relative aux périodes des soldes a été modifiée à plusieurs reprises ces dernières années :

– Ainsi, jusqu'en 1986, les soldes d'hiver s'étalaient du 15 janvier au 15 février et celles d'été, du 15 juillet au 15 août (du 15 août au 15 septembre pour les communes du littoral et Spa).

– L'arrêté royal du 5 mai 1986 a avancé ces dates respectivement du 5 janvier au 4 février et du 5 juillet au 4 août (du 1^{er} au 31 août pour les communes du littoral).

Dans le cadre de la phase préparatoire de la nouvelle loi sur les pratiques du commerce, les organisations des classes moyennes ont fortement insisté pour que le début des soldes soit fixé à nouveau à une date ultérieure (c'est du moins ce que leurs représentants ont exprimé dans l'avis du Conseil de la consumma-

adviezen van de Raad voor het Verbruik op 10 maart 1989, de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven op 24 maart 1989 en de Hoge Raad voor de Middenstand op 26 januari 1989).

– In de handelspraktijkenwet van 14 juli 1991 werden de soldenperioden opnieuw op latere datum gebracht. Voortaan mochten de solden slechts gehouden worden gedurende één maand vanaf de derde zaterdag van januari en één maand vanaf de derde zaterdag van juli. De sperperioden liepen van 25 december tot de derde zaterdag van de maand januari en van 1 juli tot de derde zaterdag van juli.

De toepassing van de nieuwe regeling bracht heel wat moeilijkheden met zich. Gedurende de korte tijd sedert de inwerkingtreding van de wet werden talrijke overtredingen genoteerd, vooral met betrekking tot de sperperiode.

– Door de wetswijziging van 5 november 1993 werden de data vervolgens opnieuw vervroegd, en wel van 3 tot en met 31 januari en van 1 tot en met 31 juli. De voorafgaande sperperioden werden verlengd; deze duurden voortaan van 15 november tot en met 2 januari en van 15 mei tot en met 30 juni. Deze wijziging zou worden verantwoord door twee enquêtes die bij handelaars werden gevoerd (verslag Thissen, Parl. St., Kamer, 1992-1993, nr. 1153, blz. 2-3).

– De wet van 13 januari 1999 regelde vervolgens het probleem wanneer 3 januari of 1 juli op een zondag vallen. In dat geval begint de soldenperiode een dag eerder.

– Door de invoering van de euro drong zich de noodzaak op om het begin van de soldenperiode in 2002 eenmalig later te laten beginnen. De wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve invoering van de euro bepaalt dat de soldenperiode plaatsvond van 19 januari 2002 tot en met 16 februari 2002. De sperperiode duurde van 10 december 2001 tot en met 18 januari 2002.

Bij die gelegenheid pleitte een middenstandsorganisatie ervoor om de wintersolden voor de volgende jaren te laten beginnen op 15 januari. Zij zouden zich hiervoor baseren op enquêtes bij winkeliers.

Men mag wel besluiten dat er heel wat onduidelijkheid bestaat omtrent de gewenste perioden van de solden. Wij vragen ons dan ook af of het nog wel wenselijk is om bij wet te bepalen wanneer een

tion du 10 mars 1989, dans celui du Conseil central de l'économie du 24 mars 1989 et dans celui du Conseil supérieur des classes moyennes du 26 janvier 1989).

– La loi sur les pratiques du commerce du 14 juillet 1991 a, à nouveau, reporté les périodes des soldes à une date ultérieure. Dès ce moment, les soldes ne pouvaient se tenir que durant un mois à dater du troisième samedi du mois de janvier et durant un mois à dater du troisième samedi du mois de juillet. Les périodes d'attente s'étaient, quant à elles, du 25 décembre au troisième samedi de janvier et du 1^{er} juillet au troisième samedi de juillet.

L'application de la nouvelle réglementation en la matière a engendré de nombreuses difficultés. Au cours de la brève période qui a suivi l'entrée en vigueur de la loi, on a constaté de nombreuses infractions, principalement en ce qui concerne la période d'attente.

– La modification de la loi du 5 novembre 1993 a, une fois de plus, avancé les dates des soldes du 3 au 31 janvier et du 1^{er} au 31 juillet. Les périodes d'attente préalables ont également été allongées; celles-ci s'étaient du 15 novembre au 2 janvier et du 15 mai au 30 juin. Cette modification aurait été motivée par deux enquêtes réalisées auprès des commerçants (rapport Thissen, DOC 1153, 1992-1993, pp. 2-3).

– La loi du 13 janvier 1999 a, ensuite, réglé le problème qui se posait lorsque le 3 janvier ou le 1^{er} juillet tombaient un dimanche. Dans ce cas, les soldes commencent un jour plus tôt.

– Par suite de l'introduction de l'euro, en 2002, il a fallu reporter, à titre exceptionnel, le début de la période des soldes. La loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro dispose que les soldes se tiendront du 19 janvier 2002 au 16 février 2002. La période d'attente s'étalera du 10 décembre 2001 au 18 janvier 2002.

À cette occasion, une organisation des classes moyennes a plaidé pour que, les années suivantes, les soldes d'hiver commencent le 15 janvier. L'avis de cette organisation se baserait sur des enquêtes menées auprès des commerçants.

On peut cependant conclure que les choses sont loin d'être claires en ce qui concerne les périodes de soldes qui sont souhaitées. Nous nous demandons dès lors s'il est encore souhaitable que la loi déter-

handelaar zijn solden organiseert. Tot nu toe is gebleken dat het opleggen van vaste data geen oplossing biedt. Het is onmogelijk om op die wijze aan de wensen van iedere handelaar te beantwoorden.

Door de vele wetswijzigingen heen is de regel gehandhaafd en zelfs uitgebreid waarbij gedurende een sperperiode geen prijsverminderingen mogen worden aangekondigd of gesuggereerd (maar wel toegepast). Wij vragen ons af of een dergelijke maatregel wel in het belang van de consument is. Bovendien hebben vele overtredingen precies betrekking op de sperperioden. Op diverse wijzen pogen handelaars deze reglementering te omzeilen.

Dit wetsvoorstel beoogt de regels inzake de solden te wijzigen in de zin zoals diverse malen aangegeven door een grote meerderheid in de Raad voor het Verbruik en die in het advies nr. 116 van 19 oktober 1992 als volgt werd samengevat :

- «1. de solden zijn een uitzondering op het verbod van verkoop met verlies ;
2. de handelaar kiest vrij de periode tijdens dewelke hij solden organiseert ;
3. afschaffing van de sperperiode ; (...)
4. bij het bepalen van soldenmodaliteiten moet rekening gehouden worden met twee doelstellingen, namelijk het scheppen van eerlijke concurrentievoorwaarden en het waarborgen van een transparante informatie naar de consument ;
5. dit voorstel van regeling is eenvoudig, werkt een efficiënte controle in de hand en is bevorderlijk voor de naleving van de wet.».

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Artikel 43, § 3, heeft betrekking op de aankondigingen van prijsverminderingen. Deze bepaling stelt dat voor de producten die in het kader van de solden worden aangeboden, als gebruikelijke prijs moet worden beschouwd de prijs die tijdens de sperperiode op ononderbroken wijze werd toegepast. Aangezien de sperperiode door dit wetsvoorstel wordt afgeschaft, moet ook § 3 van artikel 43 worden geschrapt. Bijgevolg zullen voortaan de gewone regels inzake de aankondiging van prijsverminderingen worden toegepast.

mine quand un commerçant doit organiser ses soldes. Il s'est avéré jusqu'à présent qu'il ne servait à rien d'imposer des dates fixes. Il est en effet impossible de satisfaire de cette manière aux souhaits de chaque commerçant.

Bien que la loi ait été modifiée à de nombreuses reprises, l'on a maintenu et même étendu la règle selon laquelle aucune réduction de prix ne peut être annoncée ou suggérée pendant une période d'attente (des réductions de prix peuvent cependant être appliquées pendant cette période). Nous nous demandons si une telle mesure est dans l'intérêt du consommateur. De nombreuses infractions concernent précisément les périodes d'attente, les commerçants essayant de contourner cette réglementation de diverses manières.

La présente proposition de loi vise à modifier les règles relatives aux soldes dans le sens qui a été indiqué à diverses reprises par une large majorité au sein du Conseil de la consommation et qui a été résumé comme suit dans l'avis n°116 du 19 octobre 1992:

- «1. les soldes sont une exception à l'interdiction de la vente à perte ;
2. le commerçant choisit librement la période durant laquelle il organise des soldes ;
3. suppression de la période des «présoldes»; (...)
4. pour fixer les modalités des soldes, il y a lieu de prendre en considération deux objectifs, à savoir la création de conditions de concurrence loyale et la garantie d'une information transparente au consommateur ;
5. cette proposition de règlement est simple, favorise un contrôle efficace et un bon respect de la loi.».

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

L'article 43, § 3, a trait aux annonces de réductions de prix. Cette disposition prévoit que pour les produits offerts en vente dans le cadre des soldes, est considéré comme habituel, le prix pratiqué de manière ininterrompue durant la période d'attente. Étant donné que la période d'attente est supprimée par la présente proposition de loi, il y a également lieu d'abroger le § 3 de l'article 43. Par conséquent, ce sont les règles ordinaires en matière d'annonce de réductions de prix qui s'appliqueront dorénavant.

Art. 3

De nieuwe definitie van solden of opruimingen is gebaseerd op de tekst die werd voorgesteld in de adviezen van de Raad voor het Verbruik van 10 maart 1989 en van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van 24 maart 1989. De solden zullen voortaan als een verkoop met verlies worden beschouwd. Verder wordt de formulering overgenomen dat het moet gaan om ouderwetse, tot een geschonden reeks behorende of verlegen producten.

Art. 4

De voorwaarden van de opruiming worden aangevuld met de vereiste dat de aangeboden of verkochte producten steeds het voorwerp moeten uitmaken van een verkoop met verlies. Nu al bepaalt artikel 41, § 1, b), van de handelspraktijkenwet overigens dat het verbod van de verkoop met verlies niet geldt voor de producten die in het kader van een opruiming worden verkocht.

Art. 5

Er worden geen vaste data meer bepaald voor de toepassing van de opruiming. Het staat de verkoper dus vrij te bepalen wanneer hij deze organiseert. De maximumduur wordt evenwel beperkt tot één maand. Tevens wordt hem de verplichting opgelegd de begin- en einddatum van de opruiming aan te geven in de lokalen waar de producten worden aangeboden.

Art. 6

Artikel 53, dat de bepalingen betreffende de sperperiode bevat, wordt opgeheven.

Art. 7

Ingevolge de afschaffing van de sperperiode wordt artikel 68, dat betrekking heeft op het verbod van de verspreiding van waardebonnen die recht geven op prijsvermindering tijdens de sperperiode, opgeheven.

Magda DE MEYER (SP.A)

Art. 3

La nouvelle définition des soldes se fonde sur le texte proposé dans l'avis du Conseil de la consommation du 10 mars 1989 et dans celui du Conseil central de l'économie du 24 mars 1989. Dorénavant, les soldes seront considérées comme une vente à perte. Conformément à la formulation proposée, il est ensuite précisé qu'il doit s'agir de produits démodés, dépareillés ou défraîchis.

Art. 4

Les conditions afférentes aux soldes sont complétées par une disposition précisant que les produits offerts en vente ou vendus en soldes doivent toujours faire l'objet d'une vente à perte. L'actuel article 41, § 1^{er}, b), de la loi sur les pratiques du commerce prévoit d'ailleurs déjà que l'interdiction de vendre à perte ne vaut pas pour les produits vendus dans le cadre des soldes.

Art. 5

Il n'est plus prévu de date fixe pour les soldes. Le vendeur pourra donc déterminer librement à quel moment il les organise. Leur durée est cependant limitée à un mois. Le vendeur sera également tenu d'indiquer la date où les soldes débutent et celle où ils prennent fin dans les locaux où les produits sont offerts en vente.

Art. 6

L'article 53, qui contient les dispositions relatives à période d'attente, est abrogé.

Art. 7

Par suite de la suppression de la période d'attente, l'article 68, qui concerne l'interdiction de diffuser des bons de valeur donnant droit à une réduction de prix au cours de la période d'attente, est abrogé.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 43, § 3, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument wordt opgeheven.

Art. 3

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 49 – Voor de toepassing van deze wet moet onder opruiming of solden worden verstaan: elke tekoopaanbieding of verkoop aan de consument die wordt toegepast door een versnelde afzet met verlies van ouderwetse, tot een geschonden reeks behorende of verlegen producten die versneld moeten worden afgezet met het oog op seizoenvernieuwing van het assortiment van de verkoper en die wordt aangekondigd onder de benaming «opruiming», «solden», «soldes» of «Schlussverkauf» of elke andere gelijkwaardige benaming.».

Art. 4

Artikel 51 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

«§ 4. Elk product dat bij de opruiming te koop wordt aangeboden of verkocht moet het voorwerp uitmaken van een verkoop met verlies in de zin van artikel 40.».

Art. 5

Artikel 52 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 november 1993 en 13 januari 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 52 – De in artikel 49 bedoelde tekoop-aanbiedingen en verkopen van producten mogen slechts plaatsvinden gedurende twee perioden per jaar die telkens ten hoogste één maand mogen duren.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 43, § 3, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur est abrogé.

Art. 3

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 49 – Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par vente en solde toute offre en vente ou vente au consommateur qui est pratiquée par l'écoulement accéléré et à perte de produits démodés, dépareillés ou défraîchis en vue du renouvellement saisonnier de l'assortiment du vendeur, et qui est annoncée sous la dénomination «Soldes», «Opruiming», «Solden» ou «Schlussverkauf», ou sous toute autre dénomination équivalente.».

Art. 4

L'article 51 de la même loi est complété par un § 4, libellé comme suit :

«§ 4. Tout produit offert en vente ou vendu en solde doit faire l'objet d'une vente à perte au sens de l'article 40.».

Art. 5

L'article 52 de la même loi, modifié par les lois des 5 novembre 1993 et 13 janvier 1999, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 52 – Les offres en vente et les ventes de produits visées à l'article 49 ne peuvent avoir lieu que durant deux périodes par an, dont la durée ne peut excéder un mois.

Gedurende deze periode moeten de begin- en einddatum ervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig worden aangebracht in de lokalen waar de opgeruimde producten worden aangeboden.».

Art. 6

Artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 november 1993 en 13 januari 1993, wordt opgeheven.

Art. 7

Artikel 68 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 november 1993, wordt opgeheven.

9 januari 2003

Magda DE MEYER (SP.A)

Pendant cette période, la date où elle débute et celle où elle prend fin doivent être mentionnées, par écrit, de façon lisible, bien visible et claire, dans les locaux où les produits soldés sont offerts en vente.».

Art. 6

L'article 53 de la même loi, modifié par les lois des 5 novembre 1993 et 13 janvier 1993, est abrogé.

Art. 7

L'article 68 de la même loi, modifié par la loi du 5 novembre 1993, est abrogé.

9 janvier 2003

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

 14 juli 1991

**WET BETREFFENDE DE HANDELSPRAKTIJKEN
EN DE VOORLICHTING EN BESCHERMING VAN
DE CONSUMENT**
Art. 43

§ 1. Elke verkoper die een prijsvermindering aankondigt, moet verwijzen naar de prijs die hij voordien voor gelijke producten of diensten placht toe te passen in dezelfde inrichting.

§ 2. De aangekondigde prijsvermindering moeten reëel zijn. Behalve voor de producten waarvan de waarde snel kan verminderen, kan geen enkele prijs noch tarief als gebruikelijk worden beschouwd indien hij niet werd toegepast gedurende een doorlopende periode van één maand, onmiddellijk voorafgaand aan de datum vanaf welke de verminderde prijs wordt toegepast.

De datum vanaf welke de verminderde prijs wordt toegepast, moet aangeduid blijven gedurende de ganse verkoopperiode.

Behalve voor de uitverkopen mag deze periode ten hoogste één maand bedragen en, behalve voor de producten bedoeld in artikel 41, § 1, c), mag zij niet korter zijn dan een volle verkoopdag.

§ 3. Voor de producten te koop aangeboden op de wijze bepaald in artikel 49, wordt als gebruikelijk beschouwd, de prijs die tijdens de in artikel 53 bedoelde periodes op ononderbroken wijze werd toegepast.

§ 4. Onverminderd de bepalingen voorzien in artikel 23*bis* mag de verkoper slechts naar andere prijzen verwijzen indien hij het leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aankondigt en indien het gaat om een kleinhandelsprijs die werd gereguleerd met toepassing van een wet. In dat geval mag hij niet overgaan tot de aanduidingswijzen van een prijsvermindering bedoeld in artikel 5.

§ 5. Niemand mag tot de aankondiging van een prijsvermindering of van een prijsvergelijking overgaan, indien hij niet kan staven dat de prijs waarnaar hij verwijst, beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in dit artikel.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

 14 juli 1991

**WET BETREFFENDE DE HANDELSPRAKTIJKEN
EN DE VOORLICHTING EN BESCHERMING VAN
DE CONSUMENT**
Art. 43

(...)¹

¹ Art. 2: opheffing.

TEXTE DE BASE

14 juillet 1991

LOI SUR LES PRATIQUES DU COMMERCE ET
SUR L'INFORMATION ET LA PROTECTION DU
CONSOMMATEURArt. 43

§ 1^{er}. Tout vendeur qui annonce une réduction de prix doit faire référence au prix qu'il pratiquait antérieurement et d'une manière habituelle pour des produits ou services identiques dans le même établissement.

§ 2. Les réductions de prix annoncées doivent être réelles. Sauf pour les produits susceptibles d'une détérioration rapide, aucun prix ni tarif ne peut être considéré comme habituel s'il n'a pas été pratiqué pendant une période continue d'un mois précédant immédiatement la date à partir de laquelle le prix réduit est applicable.

La date à partir de laquelle le prix réduit est applicable doit demeurer indiquée pendant toute la période de vente.

Hormis pour les ventes en liquidation, cette période ne peut excéder un mois et sauf pour les produits visés à l'article 41, § 1^{er}, c), ne peut être inférieure à une journée entière de vente.

§ 3. Pour les produits offerts en vente de la manière prévue à l'article 49, est considéré comme habituel, le prix pratiqué de manière ininterrompue durant les périodes visées à l'article 53.

§ 4. Sans préjudice des dispositions prévues à l'article 23bis, le vendeur ne peut faire référence à d'autres prix que s'il l'annonce d'une manière lisible, apparente et sans équivoque et qu'il s'agit d'un prix au détail réglementé en application d'une loi. Dans ce cas, il ne peut recourir aux modes d'indication de réduction de prix visés à l'article 5.

§ 5. Nul ne peut recourir à une annonce de réduction de prix ou de comparaison de prix s'il ne peut justifier que le prix de référence répond aux dispositions fixées au présent article.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

14 juillet 1991

LOI SUR LES PRATIQUES DU COMMERCE ET
SUR L'INFORMATION ET LA PROTECTION DU
CONSOMMATEURArt. 43(…)¹

¹ Art. 2 : abrogation.

Art. 49

Voor de toepassing van deze wet moet onder opruiming of solden worden verstaan : elke tekoopaanbieding of verkoop aan de consument van producten, waartoe wordt overgegaan met het oog op de seizoenopruiming van het assortiment van een verkoper, wat geschiedt door versnelde afzet, tegen verminderde prijs van de producten en welke wordt aangekondigd onder de benaming «Opruiming», «Solden», «Soldes» of «Schlussverkauf» of onder elke andere gelijkwaardige benaming.

Art. 51

§ 1. De verkoop moet geschieden in de lokalen waar de opgeruimde of identieke producten gewoonlijk te koop worden aangeboden.

§ 2. Enkel de producten die de verkoper bij het begin van de opruiming in zijn bezit heeft en die hij vóór deze datum op gewone wijze te koop heeft aangeboden, mogen het voorwerp zijn van een opruiming.

§ 3. Elk product dat bij de opruiming te koop aangeboden of verkocht wordt, moet het voorwerp zijn van een prijsvermindering die reëel is ten opzichte van de prijs gewoonlijk aangerekend voor identieke producten, overeenkomstig de bepalingen van artikel 43.

Art. 52

§ 1. In de sectoren van de kleding, de lederartikelen, de fijne lederwaren en de schoenen, mogen de in artikel 49 bedoelde tekoopaanbiedingen en verkopen slechts plaatsvinden gedurende de periode van 3 januari tot en met 31 januari en van 1 juli tot en met 31 juli. Wanneer 3 januari of 1 juli op een zondag valt, mogen de in artikel 49 bedoelde tekoopaanbiedingen en verkopen een dag eerder beginnen.

§ 2. Voor de andere producten of categorieën van producten die Hij bepaalt, kan de Koning voor het gehele Rijk de periodes vaststellen tijdens welke kan worden opgeruimd. Bij ontstentenis van een dergelijke regeling mogen de opruiming en enkel plaatsvinden tijdens de in § 1 bedoelde periodes.

Art. 49

Voor de toepassing van deze wet moet onder opruiming of solden worden verstaan : elke tekoopaanbieding of verkoop aan de consument die wordt toegepast door een versnelde afzet met verlies van ouderwetse, tot een geschonden reeks behorende of verlegen producten die versneld moeten worden afgezet met het oog op seizoenvernieuwing van het assortiment van de verkoper en die wordt aangekondigd onder de benaming «opruiming», «solden», «soldes» of «Schlussverkauf» of onder elke andere gelijkwaardige benaming.²

Art. 51

§ 1. De verkoop moet geschieden in de lokalen waar de opgeruimde of identieke producten gewoonlijk te koop worden aangeboden.

§ 2. Enkel de producten die de verkoper bij het begin van de opruiming in zijn bezit heeft en die hij vóór deze datum op gewone wijze te koop heeft aangeboden, mogen het voorwerp zijn van een opruiming.

§ 3. Elk product dat bij de opruiming te koop aangeboden of verkocht wordt, moet het voorwerp zijn van een prijsvermindering die reëel is ten opzichte van de prijs gewoonlijk aangerekend voor identieke producten, overeenkomstig de bepalingen van artikel 43.

§ 4. Elk product dat bij de opruiming te koop wordt aangeboden of verkocht moet het voorwerp uitmaken van een verkoop met verlies in de zin van artikel 40.³

Art. 52

De in artikel 49 bedoelde tekoopaanbiedingen en verkopen van producten mogen slechts plaatsvinden gedurende twee perioden per jaar die telkens ten hoogste één maand mogen duren.

Gedurende deze periode moeten de begin- en einddatum ervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig worden aangebracht in de lokalen waar de opgeruimde producten worden aangeboden.⁴

² Art. 3 : vervanging.

³ Art. 4 : aanvulling.

⁴ Art. 5 : vervanging.

Art. 49

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par vente en solde toute offre en vente ou vente au consommateur qui est pratiquée en vue du renouvellement saisonnier de l'assortiment d'un vendeur par l'écoulement accéléré et à prix réduits de produits, qui est annoncée sous la dénomination «Soldes», «Opruiming», «Solden» ou «Schlussverkauf», ou sous toute autre dénomination équivalente.

Art. 51

§ 1^{er}. La vente doit avoir lieu dans les locaux où les produits soldés ou des produits identiques étaient habituellement mis en vente.

§ 2. Peuvent seuls faire l'objet d'une vente en solde, les produits que le vendeur détient au début de la vente en solde et qu'il a offerts en vente d'une manière habituelle avant cette date.

§ 3. Tout produit offert en vente ou vendu en solde doit subir une réduction de prix, qui doit être réelle par rapport au prix habituellement pratiqué pour des produits identiques, conformément aux dispositions de l'article 43.

Art. 52

§ 1^{er}. Dans les secteurs de l'habillement, des articles en cuir, de la maroquinerie et de la chaussure, les offres en vente et ventes visées à l'article 49 ne peuvent avoir lieu que durant la période du 3 janvier au 31 janvier inclus et du 1^{er} juillet au 31 juillet inclus. Lorsque le 3 janvier ou le 1^{er} juillet est un dimanche, les offres en vente et ventes visées à l'article 49 peuvent débiter le jour précédant ces dates.

§ 2. Pour les autres produits ou catégories de produits qu'il détermine, le Roi peut fixer pour l'ensemble du Royaume les périodes pendant lesquelles il peut être procéder aux ventes en solde. A défaut d'une telle réglementation, les ventes en solde ne peuvent avoir lieu que pendant les périodes visées au § 1^{er}.

Art. 49

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par vente en solde toute offre en vente ou vente au consommateur qui est pratiquée par l'écoulement accéléré et à perte de produits démodés, dépareillés ou défraîchis en vue du renouvellement saisonnier de l'assortiment du vendeur, et qui est annoncée sous la dénomination «Soldes», «Opruiming», «Solden» ou «Schlussverkauf», ou sous toute autre dénomination équivalente.²

Art. 51

§ 1^{er}. La vente doit avoir lieu dans les locaux où les produits soldés ou des produits identiques étaient habituellement mis en vente.

§ 2. Peuvent seuls faire l'objet d'une vente en solde, les produits que le vendeur détient au début de la vente en solde et qu'il a offerts en vente d'une manière habituelle avant cette date.

§ 3. Tout produit offert en vente ou vendu en solde doit subir une réduction de prix, qui doit être réelle par rapport au prix habituellement pratiqué pour des produits identiques, conformément aux dispositions de l'article 43.

§ 4. Tout produit offert en vente ou vendu en solde doit faire l'objet d'une vente à perte au sens de l'article 40.³

Art. 52

Les offres en vente et les ventes de produits visées à l'article 49 ne peuvent avoir lieu que durant deux périodes par an, dont la durée ne peut excéder un mois.

Pendant cette période, la date où elle débute et celle où elle prend fin doivent être mentionnées, par écrit, de façon lisible, bien visible et claire, dans les locaux où les produits soldés sont offerts en vente.⁴

² Art. 3 : remplacement.

³ Art. 4 : ajout.

⁴ Art. 5 : remplacement.

§ 3. De Koning kan de modaliteiten vaststellen volgens welke de opruiming plaatsvindt.

§ 4. Alvorens een besluit ter uitvoering van §§ 2 en 3 voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 53

§ 1. Gedurende de sperperiodes van 15 november tot en met 2 januari en van 15 mei tot en met 30 juni, is het verboden voor de sectoren zoals vermeld in artikel 52, § 1, aankondigingen en prijsverminderingen, evenals die welke een prijsvermindering suggereren, zoals bedoeld in artikel 42, te verrichten, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen. In het geval bedoeld in artikel 52, § 1, tweede lid, eindigt de sperperiode een dag eerder dan bedoeld in het eerste lid. Vóór een sperperiode, is het verboden om aankondigingen evenals suggesties van prijsverminderingen te verrichten, die uitwerking hebben gedurende deze sperperiode. Onverminderd de bepalingen van artikel 48, § 4, mogen de uitverkopen verricht gedurende een sperperiode niet gepaard gaan met een aankondiging van prijsvermindering tenzij in de gevallen en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt.

§ 2. De besluiten genomen in toepassing van artikel 52, § 2, vermelden de sperperiodes gedurende welke het in § 1 bedoelde verbod van toepassing is. Bij ontstentenis van een regeling als bedoeld in artikel 52, § 2, is het verbod bedoeld in § 1 mede van toepassing op de in voornoemd artikel 52, § 2 bedoelde tekoopaanbiedingen en verkopen.

De Koning kan de producten of categorieën van producten aanduiden waarvoor het verbod bedoeld in het vorige lid niet van toepassing is. Deze paragraaf is niet van toepassing op voedingsproducten.

§ 3. Alvorens een besluit ter uitvoering van § 2, eerste lid, voor te stellen, raadpleegt de minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

§ 4. Het verbod op de aankondiging van een prijsvermindering bedoeld in §§ 1 en 2 is niet van toepassing op de verkoop van producten verricht ter gelegenheid van occasionele handelsmanifestaties, die maximum vier dagen duren en die maximum eenmaal

Art. 53

(...)⁵

⁵ Art. 6 : opheffing.

§ 3. Le Roi peut fixer les modalités suivant lesquelles ont lieu les soldes. § 4. Avant de proposer un arrêté en application des §§ 2 et 3, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes, et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 53

§ 1^{er}. Durant les périodes d'attente du 15 novembre au 2 janvier inclus et du 15 mai au 30 juin inclus, dans les secteurs visés à l'article 52, § 1^{er}, il est interdit d'effectuer les annonces de réduction de prix, telles que visées à l'article 42, quels que soient le lieu ou les moyens de communication mis en oeuvre. Dans le cas visé à l'article 52, § 1^{er}, deuxième alinéa, la période d'attente prend fin un jour plus tôt que la date fixée au premier alinéa. Avant une période d'attente, il est interdit d'effectuer des annonces de réductions de prix ou des annonces suggérant une réduction de prix, qui sortent leurs effets pendant cette période d'attente. Sans préjudice des dispositions de l'article 48, § 4, les ventes en liquidation effectuées pendant une période d'attente ne peuvent être assorties d'une annonce de réduction de prix sauf dans les cas et aux conditions que le Roi détermine.

§ 2. Les arrêtés pris en application de l'article 52, § 2, mentionnent les périodes d'attente pendant lesquelles l'interdiction visée au § 1^{er} s'applique. A défaut de réglementation au sens de l'article 52, § 2, l'interdiction visée au § 1^{er} s'applique également aux offres en vente et ventes visées par ledit article 52, § 2.

Le Roi peut désigner les produits ou catégories de produits pour lesquels l'interdiction visée au précédent alinéa ne s'applique pas. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux produits alimentaires.

§ 3. Avant de proposer un arrêté en application du § 2, alinéa 1^{er}, le ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

§ 4. L'interdiction d'annonce de réduction de prix visée aux §§ 1^{er} et 2 n'est pas applicable aux ventes de produits effectuées au cours de manifestations commerciales occasionnelles, d'une durée maximale de quatre jours, organisées au maximum une fois par an

Art. 53

(...)⁵

⁵ Art. 6 : abrogation.

per jaar worden georganiseerd door de plaatselijke verenigingen van verkopers of met hun medewerking.

De Koning kan de voorwaarden bepalen waaronder deze manifestaties mogen plaatsvinden.

Art. 68

Het verbod bedoeld in artikel 53 of opgelegd krachtens artikel 44 houdt tevens het verbod in om waardebonnen te verspreiden die recht geven op een prijsvermindering, in welke vorm ook tijdens de periode dat het verbod loopt.

Art. 68

(...)⁶

⁶ Art. 7: opheffing.

par des groupements locaux de vendeurs ou avec leur participation.

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles ces manifestations peuvent être organisées.

Art. 68

L'interdiction visée à l'article 53 ou imposée en vertu de l'article 44 implique en outre l'interdiction de diffuser des bons de valeur donnant droit à une réduction de prix, sous quelque forme que ce soit, durant la période pendant laquelle l'interdiction est en vigueur.

Art. 68

(...)⁶

⁶ Art. 7: abrogation.